



Appendix D

Guide to Animal Product and By-Product Labels

Contents

Introduction [page D-1-1](#)

Guide to Animal Product and By-Product Labels [page D-1-2](#)

Introduction

This appendix is a guide to animal product and by-product labels. When looking at labels on containers and cans, use this appendix to help determine the contents, degree of processing, and country of origin.

Many of the animal products and by-products offered for importation in passenger baggage, in mail, and sometimes in cargo have **no** accompanying documentation to verify content, degree of processing, or country of origin. Therefore, the labels on containers and cans are the **only** source of information. Many of these labels use foreign words and characters to describe the contents.



Important

Your investigative techniques will prove valuable in determining the contents of containers and cans. Be particularly suspicious of canned products from Taiwan. The labels on products regularly sold by some supermarkets and food companies state the product's name in English, but **do not** mention meat. However, on the label in a block about one inch square appears the Chinese character for meat (see [Figure D-1-1](#)). Also, containers and cans labeled as preserved fruit and tea often contain meat.

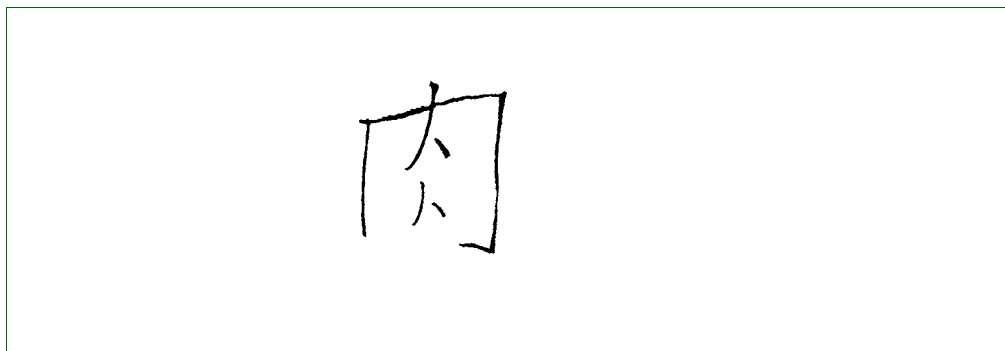


FIGURE D-1-1 Chinese Character for Meat

Chinese characters along with other foreign words that may be found on containers or cans of meat and animal by-products are listed alphabetically in this appendix.

The letters in parentheses denote the country of origin: (CN) = China, (DK) = Denmark, (FR) = France, (DE) = Germany, (IT) = Italy, (JP) = Japan, (PO) = Portugal, (ES) = Spain, (SE)=Sweden.

If a foreign word is **not** listed in this appendix, check the [Glossary](#) and the Spanish dictionary ([Appendix F](#)).

Guide to Animal Product and By-Product Labels

Key Word on Label	English Translation	Chinese Character	Japanese Character
Abati (FR)	giblet of poultry		
Abatis (FR)	giblets of poultry or game fowl		
Abats (FR)	offal		
Abbatis (FR)	offal		
Achatine (FR)	land snail		
Aeg (DK)	egg		
Agneau (FR)	lamb		
Agnello (IT)	lamb		
Aiguillette (FR)	top rump (beef)		
Aloyau (FR)	sirloin (beef)		
Amourette(s) (FR)	spinal bone marrow of calf or ox		
And (DK)	duck		
Andouille (FR)	tripe sausage		
Anitra (IT)	duck		
Aves de Corral (ES)	poultry		
Ave Nido (ES)	bird's nest		
B			
Babeurre (FR)	buttermilk		
Bacon (DK)	bacon		ハム/ベーコン
Bata (JP)	butter		バター
Bauerschinken (DE)	ham		
Bavette (FR)	undercut of sirloin		
Beef	beef		牛肉、ビーフ

FIGURE D-1-2 Chinese, Danish, English, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Spanish, and Swedish Translations for Labels

Key Word on Label	English Translation	Chinese Character	Japanese Character
Ben (DK)	bone		
Beurre (FR)	butter		
Bierschinken (DE)	ham with beer		
Bierwurst (DE)	sausage with beer		
Bife (PO)	beefsteak		
Bifteck (FR)	beefsteak		
Blod (DK)	blood		
Blut (DE)	blood		
Blutwurst (DE)	sausage with blood		
Boeuf (FR)	beef		
Bof (DK)	beefsteak		
Bouilli (FR)	boiled		
Bouillon (FR)	broth		
Boulette (FR)	meatball		
Bruto (PO)	raw		
Burro (IT)	butter		
C			
Cabra (PO)	goat		
Cachorro (PO)	dog		
Caille (FR)	quail		
Cao (PO)	dog		
Canard (FR)	duck		
Caneton (FR)	duckling		
Carne (IT) (ES) (PO)	meat/flesh		
Carne de Cerdo (ES)	pork		
Carne de maiale (IT)	pork		
Carne de ternera (PO)	veal		
Carne de vaca (PO)	beef		
Carne de vitela (PO)	veal		
Carre d'agneau (FR)	rack of lamb		
Carvelle(s) (FR)	brain(s) (calf or lamb)		
Cervo (PO)	deer		
Chair (FR)	flesh		
Charcuterie (FR)	cold meats		
Cheval (FR)	horse		
Chevreuril (FR)	venison		
Chiizu (JP)	cheese		
Chug chow (CN)	bird's nest		

FIGURE D-1-2 Chinese, Danish, English, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Spanish, and Swedish Translations for Labels (continued)

Appendix D: Guide to Animal Product and By-Product Labels
 Guide to Animal Product and By-Product Labels

Key Word on Label	English Translation	Chinese Character	Japanese Character
Chi yuk (CN)	pork		
Chi U (CN)	pork		
Cochon (CN)	pig		
Coekgi (PO)	rabbit		
Coeur (FR)	heart		
Contre filet	loin strip steak		
Cordeiro (PO)	lamb		
Cordero (ES)	lamb		
Corne (FR)	horn		
Corno (IT)	horn		
Cote	rib		
Cotelettes	cutlets		
Couennes (FR)	pork rinds		
Creme (FR) (PO)	cream		
Cru (FR) (PO)	raw		
Crudo (IT, ES)	raw		
Cuerno (ES)	horn		
Cuit (FR)	cooked		
D			
Dan (CN)	eggs	蛋	
Dinde (FR)	turkey (hen)		
Dindon (FR)	turkey (cock)		
Dindonneau (FR)	turkey (young cock)		
Dodine (FR)	cold, stuffed, deboned turkey		
Dyr (DK)	deer		
E			
Echine (FR)	loin (usually pork)		
Ei (DE)	egg		
Emince (FR)	diced meat		
Ente (DE)	duck		
Entier (F)	whole		
Entrecote (FR)	rib or ribeye steak		
Escalope (FR)	boneless chop		
Escargots (FR)	snails		
F			
Faisan (FR, ES)	pheasant		

FIGURE D-1-2 Chinese, Danish, English, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Spanish, and Swedish Translations for Labels (continued)

Key Word on Label	English Translation	Chinese Character	Japanese Character
Får (DK)	sheep		
Fasan (DE)	pheasant		
Faux filet (FR)	sirloin steak		
Fed, fedt (DK)	fat		
Fegato (IT)	liver		
Feinem (DE)	fine quality		
Figado (PO)	liver		
File (PO)	beefsteak		
Filet (FR)	tenderloin		
Fisch (DE)	fish		
Fisk, fiske (DK)	fish		
Flanchet (FR)	flank of beef (used in stew)		
Fläsk (SE)	pork		
Fleisch (DE)	flesh/meat		
Fløde (DK)	cream		
Foie (FR)	liver		
Foie de veau (FR)	calf's liver		
Foie gras (FR)	goose liver		
For Hoi (CN)	ham		
Formaggio (IT)	cheese		
For Guy (CN)	turkey		
Foudjou (FR)	goat's cheese (with pepper, garlic, salt)		
Frango (PO)	chicken		
Fritons (FR)	coarse pork rillettes or spread with organs		
Fromage (FR)	cheese		
Fromage blanc (FR)	curd cheese		
Fugl (DK)	bird		
G			
Galinha (PO)	chicken		
Gans (DE)	goose		
Ganso (ES) (PO)	goose		
Gao (CN)	lamb/sheep		
Gås (DK)	goose		
Gato (PO)	cat		
Ged (DK)	goat		
Gee Guy (CN)	pheasant		

FIGURE D-1-2 Chinese, Danish, English, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Spanish, and Swedish Translations for Labels (continued)

Appendix D: Guide to Animal Product and By-Product Labels
 Guide to Animal Product and By-Product Labels

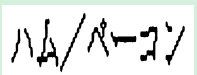
Key Word on Label	English Translation	Chinese Character	Japanese Character
Gefluege (DE)	poultry/fowl		
Gefluegel (DE)	poultry/fowl		
Gesier (FR)	gizzard		
Gewuerze (DE)	spices		
Gigot (FR)	leg		
Gites a la noix (FR)	topside of beef		
Go (CN)	lard		
Gok (CN)	horn		
Goon (CN)	liver		
Gordo (PO)	fat		
Goret (FR)	young pig		
Graisse (FR)	fat		
Grillades (FR)	grilled meat		
Griskött (SE)	pig		
Grosso (PO)	fat		
Guy (CN)	chicken		
Guy Kam (CN)	poultry		
Guy Tun (CN)	eggs		
Guat (CN)	bone		
H			
Hachee (FR)	mincemeat		
Hachis (FR)	hash		
Ham (EN)	ham		
Hase (DE)	hare/rabbit		
Hausm (DE)	meat sausage, homemade		
Hausmacher (DE)	meat sausage, homemade		
Higado (ES)	liver		
Hit (CN)	blood		
Høne (DK)	chicken		
Höna (SE)	chicken		
Höns (SE)	chicken, fowl, poultry		
Horn (DE)	horn		
Hud (DK)	skin		
Hund (DK)	dog		
Hueso IES)	bone		

FIGURE D-1-2 Chinese, Danish, English, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Spanish, and Swedish Translations for Labels (continued)

Key Word on Label	English Translation	Chinese Character	Japanese Character
Huevo (ES)	egg		
Huhn (DE)	chicken		
Huoy (CN)	hare/rabbit		
Hure de porc (FR)	head of pig		
J			
Jagdwurst (DE)	hunter's sausage/ wild game		
Jambon (FR)	ham		
Jamon (ES)	ham		
Jarret (FR)	knuckle of veal or shin of beef		
Ji	chicken/hen		
Jogurt (DE)	yogurt		
K			
Kalb (DE)	veal		
Kalbfleisch (DE)	veal flesh		
Kalkun (DK)	turkey		
Kalvekød	veal		
Kam(CN)	fowl		
Kanin (DK)	rabbit		
Kase (DE)	cheese		
Kat (DK)	cat		
Knoblauchwurst einfach (DE)	sausage with garlic		
Knochen (DE)	bone		
Ko (DK)	cow		
Kochsalz (DE)	cooking salt		
Kød (DK)	meat		
Kyckling (SE)	chicken		
Kylling (DK)	chicken		
L			
Lait (FR)	milk		
Lait ecreme (FR)	skimmed milk		
Lait entier (FR)	whole milk		
Lam (DK)	lamb		
Lamm (DE)	lamb		
Langue (FR)	tongue		
Lao (CN)	cheese		
Lard (EN)	lard		マーガリン/油脂

FIGURE D-1-2 Chinese, Danish, English, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Spanish, and Swedish Translations for Labels (continued)

Key Word on Label	English Translation	Chinese Character	Japanese Character
Lard (FR)	bacon		
Lard de poitrine fume (FR)	bacon		
Lardo (IT)	lard		
Lardons (FR)	bits of bacon		
Latte (IT)	milk		
Leber (DE)	liver		
Leche (ES)	sausage with liver		
Leite (PO)	milk		
Lever (DK)	liver		
Leverwurst (DE)	milk		
Liebre (ES)	hare/rabbit		
Lievre (FR)	hare/rabbit		
Linguica (PO)	sausage		
Longe (FR)	veal or pork		
Lup chung (CN)	sausage		
M			
Magret de canard (FR)	breast of fattened duck		
Maiale (IT)	pig/swine		
Maigre (FR)	thin or lean meat		
Manteca (ES)	lard		
Manteiga (PO)	butter		
Mantequilla (ES)	butter		
Manzo (IT)	beef		
Mao (CN)	cat	貓	
Marrano (ES)	pig/swine		
Melk (DK)	milk		
Milch (DE)	milk		
Mit ente (DE)	duck		
Mit feinem (DE)	fine quality		
N			
Naiao	birds	鳥	
Ngaw (CN)	goose		
Ngow Jie Yuk (CN)	veal		
Ngow Ni (CN)	milk		

FIGURE D-1-2 Chinese, Danish, English, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Spanish, and Swedish Translations for Labels (continued)

Key Word on Label	English Translation	Chinese Character	Japanese Character
Ngow You (CN)	butter		
Ngow Yuk (CN)	beef		
Ni o	birds		
Niu (CN)	beef/cow/cattle	牛	肉
Nötkött (SE)	cattle, beef	牛	肉
O			
Oca (IT)	goose		
Oeuf (FR)	egg		
Oie (FR)	goose		
Oiseau nid (FR)	bird's nest		
Oksekød (DK)	beef		
Os (FR)	bone (marrow)		
Osso (IT) (PO)	bone		
Ost (DK)	beef		
Ovelha (PO)	sheep		
Ovo (PO)	egg		
P			
Paleron (FR)	part of shoulder (beef)		
Pancetta (IT)	bacon		
Passarinho (PO)	bird		
Passaro (PO)	bird		
Pato (ES) (PO)	duck		
Paupiettes (FR)	filets of seasoned meat or fish		
Pavo (ES)	turkey		
Pei (CN)	skin		
Pele (PO)	skin		
Perdreau (FR)	young partridge		
Perdriz (FR)	partridge		
Peru (PO)	turkey		
Pescado (ES)	fish		
Pesce (IT)	fish		
Peixe (PO)	fish		
Pez (ES)	fish		
Poisson (FR)	fish		
Poitrine (FR)	brisket of beef		
Pollame (IT)	poultry		

FIGURE D-1-2 Chinese, Danish, English, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Spanish, and Swedish Translations for Labels (continued)

Appendix D: Guide to Animal Product and By-Product Labels
 Guide to Animal Product and By-Product Labels

Key Word on Label	English Translation	Chinese Character	Japanese Character
Pollo (IT, ES)	chicken/fowl		
Pølse (DK)	sausage		
Porc (FR)	pork		
Porco (PO)	pig		
Pork (EN)	pork		豚肉、ポーク
Poularde	fattened pullet		
Poulet (FR)	chicken (roasted)		
Poussin (FR)	spring chicken		
Presunto (PO)	ham		
Prosciutto (IT)	ham		
Puerca (ES)	pork		
Puerco (ES)	pork		
Q			
Queijo (PO)	cheese		
Queso (ES)	cheese		
R			
Rå (DK)	raw		
Rauch (DE)	smoked		
Rindfleisch (DE)	beef		
Ris d'agneau (de veau) (FR)	lamb or veal sweetbreads		
Rognonnade (FR)	veal loin with kidneys attached		
Rognons (FR)	kidney		
Roh (DE)	raw		
Rohasche (DE)	raw ashes		
Rahfaser (DE)	raw fiber		
Rohfett (DE)	raw fat		
Rohprotein (DE)	raw protein		
Rosbif (FR)	roast beef		
Roti (FR)	roasted		
Rumsteck (FR)	rump steak		
S			
Sahne (DE)	cream		
Saindoux (FR)	lard		
Salchicha (ES) (PO)	sausage		
Salsiccia (IT)	sausage		
Sang (FR)	blood		

FIGURE D-1-2 Chinese, Danish, English, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Spanish, and Swedish Translations for Labels (continued)

Key Word on Label	English Translation	Chinese Character	Japanese Character
Sang (CN)	raw		
Sangre (ES) (PO)	blood		
Sangue (IT)	blood		
Sau (DE)	sow		
Saucisse (FR)	sausage		
Schinken (DE)	bacon		
Shmalz (DE)	lard		
Schweine (DE)	swine/pork		
Schweinefleisch (DE)	swine/pork flesh		
Schweinskopfe (DE)	pig's head		
Scrofa (IT)	sow		
Skind (DK)	skin		
Skinke (DK)	ham		
Smør (DK)	butter		
Speck (DE)	bacon		
Speisesalz (DE)	table salt		
Supreme (FR)	wing and breast filet		
Svin (DK,SE)	swine,pig		
Svinekød (DK)	pork		
T			
Tacchino (IT)	turkey		
Tamago (JP)	egg		卵、たまご
Terrine	coarse pate (may consist of any meat or fowl)		
Toucinho (PO)	bacon		
Tocino (ES)	bacon		
Tori (JP)	chicken (meat)		鶏肉、チキン
Truie (FR)	sow		
Truthahn (DE)	turkey		
Truthahn fleisch (DE)	turkey flesh		
Tuna chips (EN)	tuna chips		鰹節、かつおぶし
Tyk	fat		
U			

FIGURE D-1-2 Chinese, Danish, English, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Spanish, and Swedish Translations for Labels (continued)

Key Word on Label	English Translation	Chinese Character	Japanese Character
Usello nido (IT)	bird's nest		
Unovo (IT)	egg		
Upp (CN)	duck		
V			
Vaca (PO)	cow		
Veado (PO)	deer		
Veau (FR)	veal		
Viande (FR)	meat		
Vitello (IT)	veal		
Vivo (PO)	raw		
Vogel nest (DE)	bird's nest		
Volaille (FR)	poultry		
W			
Wurst (DE)	sausage		
Y			
Ya (CN)	duck	鴨 鶩 鴨	
Yee (CN)	fish		
Yin Yuk (CN)	bacon		
Yu (CN)	monkey	禺 狙 猿 猴 猴	
Yuk (CN)	meat/flesh		
Yung (CN)	lamb		
Z			
Zhong/Han (CN)	China/Chinese	中	
Zuckerstoffe (DE)	sugar (synthetic)		
Zwiebel (DE)	onion		

FIGURE D-1-2 Chinese, Danish, English, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Spanish, and Swedish Translations for Labels (continued)